

ДОГОВОР
о породнении между городами
Тверь (Россия) и Безансон (Франция)

Мы, мэры городов Твери и Безансона,

принимая во внимание продолжительность взаимоотношений между нашими городами, позволивших подписать 24 июня 1988 года в городе Твери Хартию о дружбе,

констатируя то, что обмены между ассоциациями, школьниками, муниципальными службами способствовали установлению лучшего взаимопонимания,

берем на себя обязательство:

- укреплять связи между муниципалитетами наших городов и развивать в комплексе взаимоотношения в рамках децентрализованного сотрудничества,
- создавать благоприятные условия для обменов между жителями наших городов через представляющие их ассоциации.

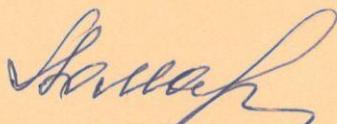
Мы подписываем этот договор как символ связей, которые объединяют наши города.

г. Безансон

25

апреля 1996 года

Оксана Николаевна Ломакова,
заместитель мэра г. Твери,
представитель мэра г. Твери
А.П. Белоусова


23.04.96

Роберт Швинт
мэр г. Безансон



CHARTRE DE JUMELAGE

Nous, Maires de TVER et de BESANÇON,

- considérant que TVER et BESANÇON ont entretenu des relations suivies qui ont conduit à la signature d'une charte d'amitié le 24 juin 1988 à TVER,
- constatant que les échanges associatifs, scolaires et municipaux se sont développés et intensifiés depuis cette époque et ont contribué à une meilleure compréhension mutuelle,

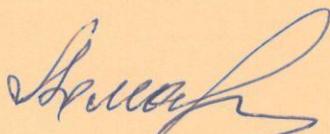
Nous prenons l'engagement

- de maintenir les liens entre les municipalités de nos deux villes et de développer ensemble des actions dans le cadre de la coopération décentralisée,
- de favoriser les échanges entre les habitants des deux villes par le biais d'associations les représentant,

Et nous signons cette charte, symbole des liens qui unissent les deux cités.

A BESANÇON, le 25 avril 1996

Oksana Nikolaevna LOMAKOVA
Première adjointe au Maire de la Ville de TVER
Représentant Alexandre BIELOUSSOV
Maire de la Ville de TVER



25.04.96

Robert SCHWINT
Maire de la Ville de BESANÇON

